

# DISTRIBUCIÓN PROVISIONAL DE BIENES

Esta guía ha sido creada para ayudarle a entender cuándo se puede acceder a los bienes familiares para ayudar a cubrir los costes de sus procedimientos judiciales. Esta guía no contiene asesoramiento legal.

Si usted o un ser querido necesita asesoramiento jurídico, consulte con un abogado.



## CUANDO LAS PERSONAS SE SEPARAN

a veces tienen un acceso desigual a sus ingresos y bienes. Puede que uno de los miembros de la pareja estuviera trabajando, mientras la otra persona se quedaba en casa. Uno de los miembros de la pareja puede haber contribuido a los RRSP, TFSA u otras inversiones en su propio nombre y el otro no. Tras la ruptura de la relación, uno de los miembros de la pareja puede haber vaciado las cuentas compartidas y haberse quedado el dinero sin compartirlo. En algunas situaciones, como en los ejemplos anteriores, uno de los miembros de la pareja puede tener acceso a más dinero para pagar abogados y potencialmente dejar a la otra persona sin recursos.

Para ayudar a asegurar que ambos miembros de la pareja tengan acceso a los bienes familiares, la *Ley de Derecho de Familia (Family Law Act) de British Columbia* permite una “distribución provisional de los bienes”. Esta guía responde a las preguntas más comunes sobre la distribución provisional de bienes y explica quién puede obtenerla.

En esta guía, seguiremos la historia de María y a Marc. Estuvieron casados durante 10 años y tienen un hijo de ocho años en común. María es ama de casa y Marc trabaja en una empresa de tecnología, ganando 160,000 dólares al año. Marc también tiene una cuenta de ahorros con unos 80,000 dólares. Son propietarios de un condominio en Fraser Valley, el cual tiene un valor de 400,000 dólares.

María y Marc se separaron hace unos meses. María y el niño viven en la suite subterránea de un amigo, mientras que Marc permanece en el condominio. María tiene acceso a la cuenta bancaria conjunta de la familia, pero no a la cuenta de ahorros de Marc. La mayor parte del dinero de la cuenta conjunta se ha agotado y Marc no deposita más dinero.



María recibe 500 dólares al mes en beneficios del gobierno por tener hijos dependientes. No tiene ningún otro ingreso. María quiere que un abogado o abogada le ayude a resolver su caso de derecho de familia, pero no puede permitirse pagar por sus servicios. Marc dice que no necesitan involucrar a abogados y que deberían llegar a un acuerdo por su cuenta.



Las distribuciones provisionales de bienes solo están disponibles para las personas que se consideran “cónyuges”. A efectos de la división de bienes, esto normalmente significa que están casados o que han vivido juntos durante al menos dos años.

# ¿Qué es una distribución provisional?

En algunos casos de derecho de familia, un tribunal puede ordenar que una parte de los bienes o activos familiares se entreguen a uno de los cónyuges antes de que se hayan decidido todas las demás cuestiones relacionadas con el derecho de familia. Esto se denomina “distribución provisional” y puede ocurrir si uno de los cónyuges necesita los fondos para pagar ciertas cosas, incluida la contratación de abogados u otros profesionales legales para un procedimiento judicial o la resolución de un proceso de litigio.

En tales casos, se realiza una distribución provisional en virtud del artículo 89 de la *Ley de Derecho de Familia*, que dice que el tribunal puede ordenar que se pague parte de un bien a uno de los cónyuges para los siguientes fines:

- Para pagar la resolución de conflictos familiares (procesos extrajudiciales que incluyen la mediación, el arbitraje, el derecho de familia colaborativo o los servicios coordinadores de crianza)
- Para pagar la totalidad o parte de un procedimiento judicial en virtud de la *Ley de Derecho de Familia*
- Para pagar la obtención de informes como apoyo para la resolución de conflictos familiares o de una solicitud judicial (por ejemplo, los fondos podrían utilizarse para pagar a asesores de la sección 211 o a tasadores de empresas)<sup>1</sup>

Una “distribución provisional” puede ocurrir si uno de los cónyuges necesita los fondos para pagar ciertas cosas, incluida la contratación de abogados u otros profesionales legales para un procedimiento judicial o la resolución de un proceso de litigio.

Una orden de distribución provisional podría permitir a María utilizar parte del dinero de la familia para obtener asistencia legal (por ejemplo, asesoramiento jurídico o representación ante el tribunal), antes de que se tome una decisión definitiva sobre todas las cuestiones legales que afectan a su separación de Marc. Sin embargo, María no podría pedir una distribución provisional para cubrir sus gastos generales de manutención.

En derecho de familia, una orden “provisional” es una orden temporal dictada por el tribunal antes de que un caso se complete enteramente mediante un acuerdo entre las partes o después de un juicio. Aunque la intención es que las órdenes provisionales sean temporales, dado que el derecho de familia suele avanzar lentamente, suelen estar en vigor durante muchos meses o, a veces, incluso años. Una orden provisional es una orden real y debe cumplirse hasta que sea sustituida por otra orden provisional o por una orden definitiva.



# ¿Cuándo puedo solicitar una distribución provisional?

El objetivo principal de una distribución provisional es igualar las condiciones entre los cónyuges con respecto al acceso a la justicia.<sup>2</sup>

tribunal ha explicado que las distribuciones provisionales están “pensadas para ayudar a igualar las condiciones frente al litigio, ya que a menudo no está igualado cuando uno de los cónyuges controla todo o la mayoría del patrimonio y los bienes”.<sup>3</sup>

Por lo tanto, las distribuciones provisionales se conceden con mayor frecuencia cuando hay una gran diferencia en la posición económica de los cónyuges. Si su cónyuge tiene mayores ingresos o más acceso a los bienes, o ambas cosas, una distribución provisional puede ser una buena opción para ayudarle con los pagos del juicio o la resolución del litigio.

Cuando usted y su cónyuge tienen unos ingresos o un flujo de dinero similares, es menos probable que el tribunal conceda una distribución provisional, pero aún es posible en algunas situaciones.<sup>4</sup>

Hay una gran diferencia entre los ingresos de María y los de Marc. Marc también tiene acceso al dinero ahorrado durante la relación y María no. Solicitar una distribución provisional puede ser una buena opción para María.

La distribución provisional tiene el propósito de igualar las condiciones de acceso a la justicia y se concede con mayor frecuencia cuando hay una gran diferencia en la posición económica de los cónyuges.



Los activos “líquidos” pueden convertirse fácilmente en dinero en efectivo.



Los activos “no líquidos” no pueden convertirse fácilmente en dinero en efectivo.

# ¿Cómo se realiza una distribución provisional?

Las distribuciones provisionales son más fáciles cuando hay “activos líquidos”, como cuentas bancarias e inversiones de las que se puede sacar dinero fácilmente. Los activos no líquidos incluyen artículos como vehículos, casas y joyas que normalmente no pueden utilizarse para pagar servicios jurídicos. (No se puede ofrecer un vehículo para pagar a los abogados por su tiempo).

Algunas cuentas están bloqueadas y no se puede retirar efectivo de ellas. Es poco probable que ese tipo de cuentas puedan utilizarse para una distribución provisional. El hecho de que un plan de ahorro registrado (RRSP) o una cuenta de ahorros tenga una penalización de impuestos o una tarifa para poder retirar el dinero, no significa que estén ‘bloqueados’. Sin embargo, si hay uno disponible, podría ser mejor utilizar un activo diferente que no implique una penalización fiscal.

Si ha vendido su casa o negocio familiar, puede que haya dinero de la venta que pueda utilizar en una distribución provisional. En algunas circunstancias, es posible realizar una distribución provisional utilizando el capital de la vivienda familiar (u otros bienes inmuebles). Normalmente, esto involucra la venta o refinanciación de la vivienda. (Si su cónyuge no accede a vender la casa, también tendría que solicitar al tribunal una orden para vender la casa).

Si ni su cónyuge ni usted tienen activos líquidos, o si no es posible vender o refinanciar su casa, puede que una distribución provisional no sea una opción realista.

Como Marc tiene un activo líquido (la cuenta de ahorro familiar), María podría obtener una distribución provisional de esta cuenta. En algunas circunstancias, María podrá pedir al tribunal que ordene la venta del condominio.

Si ni su cónyuge ni usted tienen activos líquidos, o si no es posible vender o refinanciar su casa, puede que una distribución provisional no sea una opción realista.



# ¿Cuál es la prueba legal?

Cuando solicite una distribución provisional, deberá demostrar al tribunal que cumple dos requisitos en virtud del artículo 89 de la *Ley de Derecho de Familia*:

- Necesita la distribución provisional para uno o más de los tres fines indicados en la página 3 de este documento; y
- La distribución provisional no perjudicaría los intereses del otro cónyuge (no perjudicaría su caso).<sup>5</sup>

Para demostrar la necesidad, normalmente tendrá que proporcionar al tribunal pruebas sobre sus finanzas, incluyendo una explicación de por qué no puede cubrir los gastos con los ingresos y bienes a los que tiene acceso. También tendrá que proporcionar información al tribunal sobre el coste previsto de la resolución del conflicto familiar o del procedimiento judicial.

Que el tribunal considere que un reparto provisional sería perjudicial o no para el otro cónyuge dependerá de las circunstancias específicas de su caso y del tipo de bienes en cuestión.<sup>6</sup> Algunos factores específicos de su caso que pueden favorecer que se dicte una orden para un reparto provisional incluyen:

- Su cónyuge tiene más ingresos mucho más altos y bienes que usted;
- Su caso incluye cuestiones complejas;
- Su cónyuge ha demostrado ser especialmente poco razonable;
- Conseguir documentos financieros de su cónyuge ha sido difícil;
- Ha tenido que incurrir en gastos legales importantes hasta la fecha; o
- No ha podido pagar los honorarios del abogado/a con sus ingresos o bienes

María desea hablar con un/a abogado/a de familia sobre su caso. Si quisiera solicitar un reparto provisional de bienes, necesitaría reunir información sobre sus finanzas actuales y las de Marc. Sería una buena idea que María hablara también un/a abogado/a para saber cuánto dinero necesitaría para pagar por sus servicios.



Una “declaración notariada” (affidavit) es una declaración escrita sobre sus pruebas. Su declaración debe ser firmada ante un/a abogado/a, notario/a o comisario/a de declaraciones juradas. (Los registros judiciales normalmente tendrán personal capacitado para hacer esto si tiene dificultades para encontrar a alguien que le ayude). Deberá jurar o afirmar que la declaración notariada corresponde a la verdad. Una vez firmada, la declaración tiene el mismo peso que si usted estuviera en el estrado en un tribunal.

# ¿Cómo solicito una distribución provisional ante los tribunales?

Solo puede solicitar una distribución provisional ante el Tribunal Supremo de BC.

Si no tiene un expediente abierto en relación con un asunto de derecho de familia en el Tribunal Supremo, tendrá que iniciar un procedimiento primero. Esto se suele hacer presentando una Notificación de Demanda Familiar (Notice of Family Claim).

Para solicitar una distribución provisional, deberá presentar y entregar una Notificación de Solicitud (Notice of Application) y una declaración jurada explicando su situación.

Puede solicitar una distribución provisional en varias fases de un caso ante el Tribunal Supremo, incluso en algunas circunstancias es posible hacerlo al principio del caso.

Es posible que María pueda obtener alguna ayuda de Legal Aid BC (Asistencia Legal de British Columbia), ya sea hablando con un/a abogado/a de turno del Tribunal Supremo o pidiendo a Legal Aid que le proporcione un contrato limitado, aunque ninguno de los dos podrá representarla ante el tribunal. También es posible que desee ponerse en contacto con un/a abogado/a especializado/a en derecho de familia para que le ayude. Puede encontrar un/a abogado/a de derecho de familia a través del mapa de PovNet en [povnet.org/find-an-advocate](http://povnet.org/find-an-advocate).

---

## Notas

- 1 *Ley de Derecho de Familia (Family Law Act)*, SBC 2011, c 25, sección 89: “Si está convencido/a de que no sería perjudicial para los intereses de uno de los cónyuges y es necesario para uno de los fines que se enumeran a continuación, el Tribunal Supremo podrá dictar una orden para una distribución provisional de los bienes familiares en cuestión en virtud de esta Parte para proporcionar dinero como financiación: (a) la resolución de conflictos familiares, (b) la totalidad o parte de un procedimiento en virtud de esta Ley, o (c) la obtención de información o pruebas para apoyar la resolución de conflictos familiares o de una solicitud a un tribunal”
- 2 *Bartch v. Bartch*, 2017 BCSC 210 at para. 23.
- 3 *I.F. v. R.J.R.*, 2015 BCSC 793 at para. 192.
- 4 *T.L.L. v. J.J.J.L.*, 2016 BCSC 1353.
- 5 *Bartch* at para. 22.
- 6 *Negus v. Yehia*, 2015 BCSC 857.

La ruptura de una relación es muy estresante y no poder utilizar el dinero familiar puede hacer que las cosas sean aún más difíciles.

Hay recursos y apoyos disponibles para ayudarle, y le animamos a que se ponga en contacto con los servicios de apoyo de su comunidad.

# A partir de ahora

La ruptura de una relación es muy estresante y no poder utilizar el dinero familiar puede hacer que las cosas sean aún más difíciles.

Hay recursos y apoyos disponibles para ayudarlo, y le animamos a que se ponga en contacto con los servicios de apoyo de su comunidad.

Póngase en contacto con Rise si desea ayuda para ponerse en contacto con otros servicios para un asunto de derecho de familia.



Las guías RISE de educación legal pública pueden estar disponibles en varios idiomas. Consulte las traducciones de esta guía en [womenslegalcentre.ca/interim-distribution](https://womenslegalcentre.ca/interim-distribution)



Esta guía es posible gracias a la generosa financiación del Departamento de Justicia de Canadá



Department of Justice  
Canada

Ministère de la Justice  
Canada

- 604-451-7447
- [info@womenslegalcentre.ca](mailto:info@womenslegalcentre.ca)
- 516 Richards St, Vancouver, BC V6B 3A2
- [womenslegalcentre.ca](https://womenslegalcentre.ca)

Nuestra oficina está situada en territorio no cedido de las Naciones Skwxwu7mesh (Squamish), Tsleil-Waututh (Burrard), y xʷməθkʷəy̓əm (Musqueam).

Marzo de 2023 | Escrito por Gabrielle Clark | Diseño gráfico de Nadene Rehnby  
Fotografías de la fotógrafa indígena Melody Charlie, nacida y criada en Ahousat y orgullosa de llamar hogar a Nuu-chah-nulth. [melodycharlie.com](https://melodycharlie.com).

Interim Distribution of Property [Spanish]